

C-540

First Session, Forty-first Parliament,
60-61-62 Elizabeth II, 2011-2012-2013

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-540

An Act to amend the Criminal Code (non-consensual making
or distributing of intimate images)

FIRST READING, JUNE 17, 2013

MR. CHISHOLM

C-540

Première session, quarante et unième législature,
60-61-62 Elizabeth II, 2011-2012-2013

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-540

Loi modifiant le Code criminel (production ou distribution
d'images intimes sans consentement)

PREMIÈRE LECTURE LE 17 JUIN 2013

M. CHISHOLM

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to create the offence of non-consensual making or distributing of intimate images for a malicious purpose.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin d'ériger en infraction le fait de produire ou de distribuer des images intimes d'une personne sans son consentement dans un but malicieux.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-540

PROJET DE LOI C-540

An Act to amend the Criminal Code (non-consensual making or distributing of intimate images)

Loi modifiant le Code criminel (production ou distribution d'images intimes sans consentement)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

1. The *Criminal Code* is amended by adding the following after section 162:

1. Le *Code criminel* est modifié par adjonction, après l'article 162, de ce qui suit :

Offence of non-consensual making or distributing of intimate images

162.1 (1) Every one commits an offence who, for a malicious purpose, makes, prints, copies, publishes, distributes, circulates, sells or makes available—including by mechanical or electronic means—a visual recording of a person who is nude, who is exposing his or her genital organs, anal region or her breasts, or who is engaged or depicted as being engaged in explicit sexual activity, without the consent of that person.

162.1 (1) Commet une infraction quiconque, dans un but malicieux, produit, imprime, copie, publie, distribuée, met en circulation, vend ou rend accessible—notamment par des moyens mécaniques ou électroniques—un enregistrement visuel d'une personne, sans son consentement, alors qu'elle est nue, qu'elle expose ses organes génitaux, sa région anale ou ses seins ou qu'elle se livre ou est présentée comme se livrant à une activité sexuelle explicite.

Infraction : production ou distribution sans consentement d'images intimes

Definition of "visual recording"

(2) In this section, "visual recording" has the same meaning as in subsection 162(2).

(2) Au présent article, « enregistrement visuel » s'entend au sens du paragraphe 162(2).

Définition de « enregistrement visuel »

Punishment

(3) Every one who commits an offence under subsection (1) is guilty of

(a) an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding 10 years; or

(b) an offence punishable on summary conviction and is liable to imprisonment for a term not exceeding 18 months.

(3) Quiconque commet une infraction prévue au paragraphe (1) est coupable :

a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois.

Peines

Presumption

(4) In proceedings under this section, evidence that the accused made, printed, copied, published, distributed, circulated, sold or made available a visual recording of a person

(4) Dans les poursuites engagées en vertu du présent article, la preuve que l'accusé a produit, imprimé, copié, publié, distribué, mis en circulation, vendu ou rendu accessible

Présomption

described in subsection (1) without the consent of that person is, in the absence of any evidence to the contrary, proof that the accused did so for a malicious purpose.

l'enregistrement visuel d'une personne visée au paragraphe (1) sans son consentement constitue, en l'absence de toute preuve contraire, une preuve qu'il a agi dans un but malicieux.